

Galerie Ora-Ora proudly presents  
**"Remedy" by Zhang Yanzi at Art Basel Hong Kong 2015**

(Hong Kong – 28 January 2015) What does the feeling of pain remind you of? A bruise? Migraine? Suffering from a long-term illness? Or perhaps the breakup with your significant other? Or the loss of your loved ones? Every pain requires a remedy and each person recovers differently. Some may rely on the use of medication. Or a cosy bed. Perhaps a cup of hot chocolate or even a mother's comforting hug. If topical treatments can only heal wounds and sickness, what will bring a true and lasting cure to our wounded hearts?

At this year's Art Basel Hong Kong, Galerie Ora-Ora will be presenting renowned Chinese contemporary artist **Zhang Yanzi** and a distinctive presentation of her **'Remedy'** series to our viewers. Following her previous exhibitions at Beijing 'Today Art Museum' and Pan Palazzo delle Arti in Italy, Zhang would like to not only invite the audience into a strange yet familiar atmosphere of pain and relief by heightening audience's sensation, but also a personal journey to re-examine the fragility and meaning of life.



**The Falling Star in July, 248 x 97 cm, ink on paper, 2014**

The creation of 'Remedy' was inspired by Zhang's personal self-healing experiences and her fascination of medications. By incorporating familiar medical objects such as transdermal patches into her artwork, we enter Zhang's intimate world, through a pungent, yet familiar scent, which awakens our deeply-rooted memories. One can envision, highly polished floors, where dark doors with white lettered signs, extend down a narrow hallway. As one enters a room, one is greeted with a sea of white lab coats and hanging stethoscopes, and walls of neatly arranged syringes and scalpels, with shelves of precisely labelled pill bottles lined up row by row. These familiar visual sceneries provoke a nostalgic yet distinct itch in our senses, 'since the body, spirit and mind are synchronised.'<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Zhang Yanzi, *Master Oriental Art*, 14<sup>th</sup> July 2014.



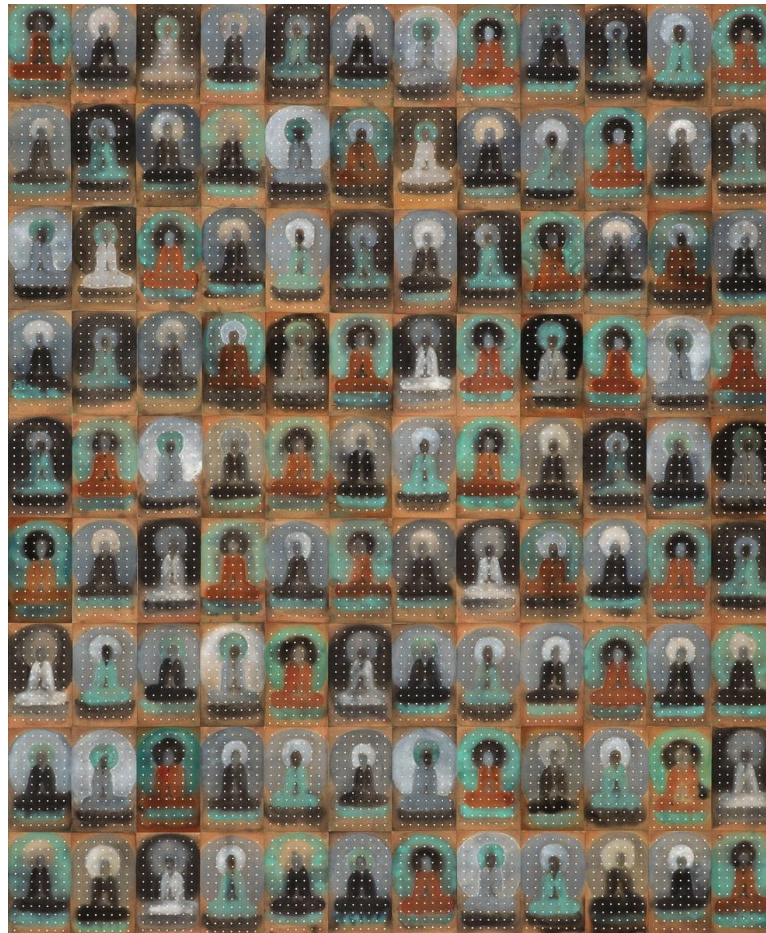
Registration (146), 40 x 40 cm, ink on jute paper, 2014

*'Aches, physical or psychological, from the moment we were born,  
they will accompany us to our death.'* – Zhang Yanzi

Pain and remedy are inseparable sides of the same coin, two opposites completing the whole, just like *Yin* and *Yang*. A similar balance is maintained throughout Zhang's artwork: Zhang's delicate and honest depiction of the fragility of life, not only is able to intensify viewers' experience into her own world of pain, but also 'acts like a needle that penetrates our skin and reaches the pain deep inside our heart.'<sup>2</sup> At the same time, by combining art with modern medicine and philosophy, Zhang shows her reflection and thoughts on modern medicine, and with 'Remedy', she aims to offer psychological comforts, in hope audiences will temporarily forget the pain. Throughout her creative process, this gradually also became an outlet and personal remedy to the artist herself. Even though we have different experiences in life, Zhang's work appears to be a bridge, building a bonding resonance between you and me.

---

<sup>2</sup> Xu Lei, *The Remedy: Zhang Yanzi's Heart Sutra on Paper*, 21<sup>st</sup> August 2013



The Remedy, 180 x 108 cm, ink on fabric (analgesic plasters), 2012-2013

The 'Remedy' is prospective and innovative, from both on artistic and conceptual point of view. Not only does it emphasise on the relationship between suffering and the process of self-healing, the exhibition itself also inspires audiences to ponder. Does 'Remedy' remind you of your painful memories hidden deep inside your heart, or does it shed a light and give you hope instead of despair? If modern medicine can only heal our wounds and illnesses, what about our deep emotional pain? How could we deal with the pain when the medicine wears off? Humanity needs different remedies to face the pains and sorrows at various stages of life; do you have your personal 'Remedy'?

*'Perhaps, the remedy for our childhood are a lollipop or a doll...  
the remedy for our youth are a wonderful moment of friendship, love or a journey...  
the remedy for adulthood are families, children, careers, houses, cars...  
with these, we temporarily forget the pain.'* – Zhang Yanzi

## **'Remedy' – Solo Exhibition by Zhang Yanzi**

<b>Event</b>	<b>Opening Reception</b>	<b>Exhibition Details</b>
Galerie Ora-Ora at Art Basel Hong Kong (Booth 3D22, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, 1 Expo Drive, Wanchai)	<i>Private View</i> Friday March 13, 2015 6:00 – 9:00 PM Saturday March 14, 2015 12 noon – 4:00 PM Sunday March 15, 2015 12 noon – 1:00 PM <i>Vernissage</i> Saturday March 14, 2015 4:00 – 9:00 PM	<i>Public Days</i> Sunday, March 15, 2015, 1:00 to 8pm Monday, March 16, 2015, 12 noon to 8pm Tuesday, March 17, 2015, 12 noon to 5pm

## **About Galerie Ora-Ora**

“Asia’s Forerunner in Contemporary Art”

Galerie Ora-Ora is a research-based Asian contemporary fine art gallery specializing in Contemporary Ink, sculptures, and the discovery of emerging talents. Based in Hong Kong, they are an international platform for talents in Asia. They believe art should transcend times, and Ora-Ora or ‘from era to era’ embodies that mission.

Ora-Ora has been a dedicated sponsor of Chinese Contemporary Ink since the art form’s early developments. They are blessed to be representing a number of these key prodigies within their network of corporate and private collectors. Through their extensive participation at art events across Asia and internationally, Ora-Ora has earned a reputation of being extremely passionate about its art’s quality and timelessness.

Henrietta Tsui-Leung, Ora-Ora’s co-founder, has been focused on contributing to the local art scene for over a decade via sponsoring cultural initiatives and charity events. With an aim to create a strong and vibrant art community, she also co-founded the HK Art Gallery Association.

### **Media enquiries, please contact:**

Ms. Odetti Tse

Tel: +852 2851 1171

Email: odetti@ora-ora.com

Ms. Stephenie Tsoi

Ora-Ora

方 由 美 術

G/F, 7 Shin Hing Street, Central, Hong Kong  
Tel: 2851-1171 Fax: 3015-2322  
[www.ora-ora.com](http://www.ora-ora.com)

Tel: +852 2851 1171

Email: [stephenie@ora-ora.com](mailto:stephenie@ora-ora.com)

**ZHANG YANZI**

Zhang Yanzi was born in Zhenjiang, Jiangsu Province. She is a member of Chinese Artists Association. Graduated from the Central Academy of Fine Arts, Zhang got her MFAs in both Chinese Painting and Literature. She is currently based in Beijing and she serves as the Editor-in-chief of CAFA ART INFO at the Central Academy of Fine Arts.

**SOLO EXHIBITIONS**

- |      |  |
|------|--|
| 2015 | “The Remedy” : Art Basel Hong Kong - Galerie Ora-Ora, Hong Kong                    |
| 2014 | “The Remedy”: Solo Show of Zhang Yanzi at PAN, Palazzo delle Arti di Napoli, Italy |
| 2014 | “Blooming Season and Solace of Art”, Solo Show, Shanghai Reflex Art, Shanghai      |
| 2013 | “The Remedy”, Today Art Museum, Beijing  |
| 2010 | “Walk While Stepping on the Gauze”, Shanghai Art Museum, Shanghai                  |
| 2008 | “Walk While Stepping on the Gauze”, France   |

**SELECTED GROUP EXHIBITIONS**

- |      |   |
|------|---|
| 2014 | “Painted Skin: Five Female Ink Artists Group Exhibition”, Hive Center for Contemporary Art, Beijing   |
| 2014 | “Specials-Female Artists Salon”, Manet Art Collection, Beijing, China   |
| 2014 | “A New Context Derived From Shuimo”, Sishang Art Museum, Beijing  |
| 2014 | “Devotion to Ink” Contemporary Ink Show, Maritime Museum, Galerie Ora-Ora, Hong Kong  |
| 2014 | “The Moment: the First Public Exhibition”, 5Art Space, Guangzhou  |
| 2013 | “Qi (Flow of Energy) included in The Grand Canal: Collateral Event of the 55th International Art Exhibition”, La Biennale di Venezia, Italy |
| 2012 | “Recurrence of Ink and Wash: 2000-2012 Chinese Contemporary Ink and Wash Invitation Exhibition”, Hubei Art Museum, Wuhan                    |
| 2010 | “Refreshing Breeze included in Self Image: Woman Art in China (1920-2010)”, Central Academy of Fine Arts Museum, Beijing                    |
| 2007 | “Art Exhibition of a Hundred Oil Paintings”, Jiangsu Art Gallery, Nanjing, China  |
| 2005 | “Air of the States, Courtly Songs, and Hymns”, the 2nd Beijing International Art Biennale, Beijing  |
| 2004 | ”Slow, Slow Tune”, the 10th National Art Exhibition, China  |



## AWARDS

2013	Lu Xun Culture Awards - the Best Artwork Award
2007	“Walk While Stepping on the Gauze” in Art Exhibition of a Hundred Oil Paintings - Gold award
2007	Lichang Cup the 5th Traditional Chinese Painting Exhibition sponsored by China Federation of Literature and Art Circles - Gold award
2004	“Red Rose and White Rose”, the 10th National Art Exhibition - Bronze Prize

## COLLECTED BY

National Art Museum of China

Jiangsu Art Museum

CAFA Art Museum

L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Galerie Ora-Ora

Private Collectors

## Galerie Ora-Ora 《方由美術》

於 Art Basel HK 2015 《香港巴塞爾藝術展》攤位 3D22 – 隆重呈獻

## 《止痛帖》章燕紫個人展覽

(香港 – 二零一五年一月二十八日) 痛楚的感覺讓我們聯想到甚麼？宿醉過後的頭痛？劇烈運動後的肌肉酸痛？頑固的風濕關節痛？或是失戀的傷害？最愛的寵物離世的悲哀？失去至親的哀慟？痛楚需要治療，甚麼是最好的止痛方法？一顆亞士匹靈？一塊濃烈藥味的止痛貼？一張溫暖的床？還是媽媽的一個擁抱？如果藥丸不是吃進肚子裏，止痛貼不是貼在身體上，它們還有別的功效嗎？

Galerie Ora-Ora 《方由美術》很榮幸於今年三月香港巴塞爾藝術展為大家帶來中國著名畫家章燕紫的《止痛帖》個人展覽。2013年，章氏的《止痛帖》系列由北京的今日美術館首次公開展覽，接著2014年被邀請到意大利那不勒斯 PAN 當代藝術館。每一次章氏都希望透過她的作品，引領觀眾走一趟審視生命的心靈之旅。

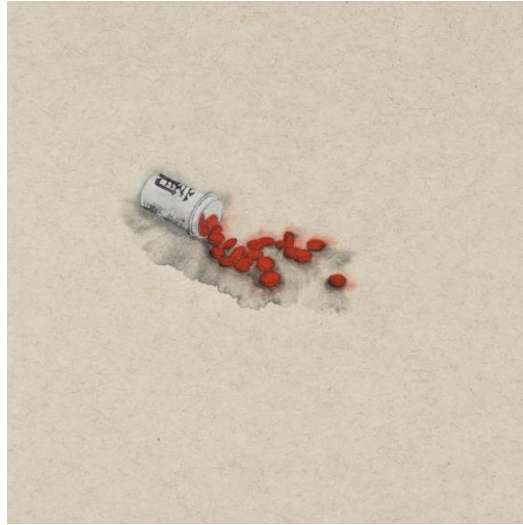


七月流火, 248 x 97 cm, 紙本水墨, 2014

簡單的三個字《止痛帖》已道出是次展覽的主題—章氏以其一貫對生活敏感細膩的觀察，從個人對現代醫學的經歷和反思，為大家開了一劑心靈藥方。「身體的疼痛也好，心裏的疼痛也好，從出生的一刻起，就伴隨著我們一直到老。」，章氏體悟世人總期望藥物帶來安慰、消除病痛，但對藥物和治療卻有既依賴又恐懼的矛盾情緒。

她巧妙地選擇與病痛有關的藥丸、藥水、膠布、以及各樣醫療用品作為表現對象：一個剛包紮的傷口、一張發黃的醫療收據、一把冷冰冰的手術刀……透過章氏獨特的藝術語言，赤裸裸地呈現了生命脆弱的刺痛感。章氏更直接利用中醫中常見的止痛藥膏貼作畫布，以大型組合和裝置形式展示，淡淡藥味瀰漫，置身展覽中，令觀者產生了一種既熟悉又抗拒的錯覺—好像有一股電流通過視覺嗅覺進入身體，刺激著每一個細胞，化身成各種的「痛」。正如，中國著名藝術家徐累高度評價章氏的《止痛帖》系列「一針見墨」，「格物至痛」。





掛號 (146), 40 x 40 cm, 麻紙水墨, 2014

痛和治癒是不可分割，兩者如共生的雙生兒，猶如陰和陽、黑和白般互相平衡。章氏將現代醫學、藝術和哲學融匯一起，在水墨交錯中隱約浮現出一條線索，由具有治癒功效的有形之物，提升到對世人的關懷，藉此帶給觀眾心靈的慰藉，暫時忘記傷痛。至少，章氏自身也藉著創作找到了自己的「止痛帖」。即使每個人的痛楚和經歷都不一樣，章氏這劑心靈藥方卻幻化成一條軌道，讓你我在這裡相遇得到共鳴，尋找自己的「止痛帖」。



止痛帖, 180 x 108 cm, 布面水墨, 2012-2013

章氏希望透過其作品，能令大家思考生命中的苦痛和救贖。究竟是治癒之物，還是喚起了最深的痛苦回憶？止痛還是刺痛？現代醫學只能治療身體上的痛，藥力過後，人們又如何面對傷痛？人生在不同的階段都有不同的苦痛，需要不同的止痛貼減輕心靈的痛；你有一個專屬的「止痛帖」嗎？

「也許，兒時的止痛帖是一顆棒棒糖，一個布娃娃……  
青春時的止痛帖是一段友情，一段愛情，一次旅行……  
成年時的止痛帖是家庭、孩子、事業、房子、車子……  
有了這些，我們就暫時忘記了疼痛。」— 章燕紫

《止痛帖·章燕紫個展》

展覽	開幕酒會	展覽開放時間
香港巴塞爾藝術展 Galerie Ora-Ora 《方由美術》攤位 3D22 (香港會議展覽中心, 灣仔博覽道一號)	<b>私人預覽</b> 2015年3月13日 星期五 晚上 6:00 至晚上 9:00 2015年3月14日 星期六 中午 12:00 至下午 4:00 2015年3月15日 星期日 中午 12:00 至下午 1:00 <b>開幕酒會</b> 2015年3月14日 星期六 下午 4:00 至晚上 9:00	2015年3月15日 星期日 下午 1:00 至晚上 8:00 2015年3月16日 星期一 中午 12:00 至晚上 8:00 2015年3月17日 星期二 中午 12:00 至下午 5:00

藝術家將會親臨展覽，如欲採訪，請與我們聯繫，安排時間。

關於 Galerie Ora-Ora 《方由美術》

Galerie Ora-Ora 《方由美術》是一間以研究為基礎推動亞洲當代藝術發展的畫廊，專營當代水墨和雕塑作品，以及發掘新晉年青藝術家。作為一家建基於香港的畫廊，他們為亞洲傑出藝術家提供接觸國際舞臺的機會。他們深信藝術可以超越時間，正如畫廊品牌 Ora-Ora 意指「由一個時代到另一個時代」，也體現了這一使命。

Galerie Ora-Ora 《方由美術》從中國當代水墨藝術表現形式初期就作為有力的贊助商關注其發展。他們有幸可以在企業與私人收藏家的關係網中代表一眾藝術奇才。他們廣泛參與國際及亞洲各大藝術盛事，並享有極其熱衷藝術質素與永恆的美譽。

Galerie Ora-Ora 《方由美術》畫廊創辦人梁徐錦熹女士(Henrietta Tsui-Leung)致力於通過贊助文化促進項目與慈善事業為本地藝術做貢獻已長達十年有餘。她還是香港畫廊協會的聯合發起人，旨在創建一個強大而有活力的藝術社區。

如欲查詢，請聯絡 Galerie Ora-Ora 《方由美術》：

Ms. Odetti Tse

Tel: +852 2851 1171

Email: odetti@ora-ora.com

Ms. Stephenie Tsoi

Tel: +852 2851 1171

Email: stephenie@ora-ora.com

**關於章燕紫**

江蘇鎮江人中國美術家協會會員。中央美術學院研究生畢業，藝術、文學雙碩士，現居北京。於中央美術學院藝術資訊網任執行主編。

**個展**

- 2015 《止痛帖》巴塞爾藝術展覽 方由美術(Galerie Ora-Ora) 香港
- 2014 《THE REMEDY》那不勒斯 PAN 當代博物館 意大利
- 2014 《花事與清供》上海對照空間 上海 中國
- 2013 《止痛帖》今日美術館 北京 中國
- 2010 《踏莎行》上海美術館 上海 中國
- 2008 《踏莎行》 法國

**參與連展**

- 2014 女性藝術家展 蜂巢當代藝術館 中國
- 2014 《私房菜：女性藝術家沙龍展》馬奈草地美術館 北京 中國
- 2014 《來自水墨的新語境》寺上美術館 北京 中國
- 2014 《新水活墨》香港海事博物館 方由美術(Galerie Ora-Ora) 香港
- 2014 《瞬間》公益藝術展 5Art 藝術空間 廣州 中國
- 2013 《大運河 第55屆威尼斯雙年展平行展》教區博物館 威尼斯 意大利
- 2012 《再水墨》2000—2012 中國當代水墨邀請展 今日美術館 北京 中國
- 2010 《自我畫像》女性藝術在中國 中央美術學院美術館 北京 中國
- 2007 中國百家金陵畫展 江蘇省美術館 南京 中國
- 2005 《風 雅 頌》參加第二屆北京國際雙年展 中國
- 2004 《聲聲慢》參加第十屆全國美展 中國

**獲獎紀錄**

- 2013 《止痛帖》獲魯迅文化獎最佳藝術作品獎
- 2007 《踏莎行》參加“百家金陵”畫展 獲金獎
- 2007 《小翠》參加中國文聯主辦第五屆中國畫展 獲金獎
- 2004 《紅玫瑰和白玫瑰》獲第十屆全國美展銅獎

**公共收藏**

- 中國美術館
- 江蘇省美術館
- 中央美術學院美術館
- 意大利那不勒斯東方大學
- 方由美術 (Galerie Ora-Ora)

Ora-Ora

方 由 美 術

G/F, 7 Shin Hing Street, Central, Hong Kong  
Tel: 2851-1171 Fax: 3015-2322  
[www.ora-ora.com](http://www.ora-ora.com)

私人收藏